

SPRICHWOERTER VOM UNGARN, DIE MIT LERNEN/BILDUNG ZU TUN HABEN



1.



Tanulni sosem késő.



It is never too late to learn.



Non è mai troppo tardi per imparare.



Oppia ikä kaikki.

2.



A tudomány kincs, melynek párja nincs.



Science is treasure of incomparable value.



La scienza é un tesoro di incomparabile valore.



Tieto on aarre, jonka vertaista ei ole.

3.



A saját kárán tanul az ember.



The hard way to learn the man.



L'uomo impara nel modo più difficile.



Oppi on ihmisen omassa kädessä. / Vahingosta viisastuu.
Ihminen opiskelee omalla käsivarrellaan. (wortwoertlich)

4.



Amit Jancsi nem tud, János sem fogja tudni.



You can't teach an old dog new tricks.



Non puoi insegnare nuovi trucchi ad un cane vecchio.



Ei vanha koira uusia temppuja opi.

5.



Ha valamit elkezdesz, fejezd is be.



One always has to finish the work that one has started.



Bisogna sempre finire ciò che si è cominciato.



Lopussa kiitos seisoo.
Jos jotakin aloittaa, on se vietävä loppuun. (wortwoertlich)

6.



A tanulás keserű gyökér, de édes gyümölcsöt hoz.



To learn is hard work but it's out come will bear fruit.



Imparare costa fatica ma porta frutti.



Ahkeruus kovankin onnen voittaa.

**Oppiminen on kuin kitkerät juuret, mutta se tuottaa makeita hedelmiä.
(wortwoertlich)**

7.



Sok csepp, követ váj.



Persistence will bear results.



Perseverare porta al risultato.



Usko vie vaikka läpi harmaan kiven.

Monet pisarat kovertavat kiven. (wortwoertlich)

8.



Tudás nélkül, szem nélkül.



Without knowledge, without eyes.



Senza conoscenza, senza occhi.



Tieto on viisautta.

Ilman tietoa, ilman silmää. (wortwoertlich)

9.



Az iskolaévek nem sétagalopp.



The school is no walk in the park for years.



La scuola non è passeggiare per anni nel parco.



**Vuosi vanhan vanhentaa, kaksi lapsen kasvattaa.
Kouluvuodet eivät ole pikaravia. (wortwoertlich)**

10.



Eb a deák könyv nélkül.



Without literature, without proper books, one's knowledge will be poor.



Senza letteratura, senza buoni libri, la conoscenza è scarsa.



Rikaskin ilman kirjoja on kuin koira. / Viisus miehen tiellä pitää.

11.



Munkával jön a tudomány.



Work comes to science.



La conoscenza arriva con il lavoro.



Työ tekijäänsä neuvoo/kiittää.

